



Société biblique canadienne
Canadian Bible Society

RAPPORT D'ACTIVITÉS 2020



VOUS ÉVEILLEZ *l'espérance*

*Là où des gens sont en danger,
quand la foi est en péril,
pour des millions de personnes
qui ont soif de lumière,
et pour une génération en quête
d'une raison d'être,
Dieu parle!
Nous les aidons à l'entendre.*

« Que Dieu, la source de l'espérance, vous remplisse d'une joie et d'une paix parfaites par votre foi en lui, afin que vous soyez riches d'espérance par la puissance du Saint-Esprit. » —ROMAINS 15,13 (FC)

C'est seulement près de Dieu qu'il me faut chercher le repos, car c'est lui qui me donne espoir —Psaume 62,6 (F.c)



Vivre une pandémie, c'est comme subir une chirurgie de la psyché. Nos projets, nos buts, nos habitudes, notre sentiment de sécurité et même nos finances – toutes les idées que nous avons sur la façon dont nous voulons vivre – ont été remodelés ou entièrement bouleversés du jour au lendemain.

Nous vivons soudainement l'incertitude, la peur et l'impuissance. Plusieurs territoires du monde que nous desservons vivent déjà au quotidien un état de constante vulnérabilité, alors que pour beaucoup d'entre nous ici, c'est nouveau, inopportun et même pénible.

À cause de cela, plusieurs personnes se posent maintenant des questions sur la façon dont elles veulent continuer à vivre ainsi que sur le sens de leur existence. D'autres éprouvent une grande anxiété face à l'avenir. Elles ressentent un immense besoin de se faire dire que tout ira bien.

En tant qu'organisation, nous avons nos propres cicatrices dues à la pandémie. Elles passent cependant au second plan. Elles viennent après notre responsabilité de rapidement faire « (2 Corinthiens 1.4) *Ec. qu'il nous console dans toutes nos détresses afin que nous puissions reconforter ceux qui passent par toutes sortes de détresses, en leur apportant la consolation que nous avons nous-mêmes reçue de lui.* »

Ce réconfort commence par la Parole de Dieu, par le fait d'aider les gens à l'entendre. Sa voix apporte la paix, inspire la foi et suscite l'espérance. Elle n'est pas un simple souhait ni un vague optimisme. Elle est une ferme conviction que Dieu, notre créateur, nous garde près de lui dans son amour, peu importe ce que la vie nous apporte.

Voilà notre mission, et la vôtre également. Merci de votre collaboration et de vos généreux dons. Merci d'éveiller l'espoir chez des gens, partout au Canada et dans le monde.

— Le directeur général, Rupen Das



VOUS RENDEZ TOUT CELA POSSIBLE

**Remettre les Saintes Écritures à des gens,
éveiller en eux l'espoir,
là où ils en ont le plus besoin,
au moment où ils en ont le plus besoin,
dans la langue qui touche leur cœur,
sous une forme facile à lire,
avec l'aide nécessaire pour qu'ils
comprennent d'eux-mêmes.**

Grâce à nos donateurs, partenaires et amis, en 2019-2020 :



519 220 Bibles,
Nouveaux Testaments et Sélections bibliques
ont été distribués par la SBC (dont plus
de 120 000 Bibles)



Nous avons directement appuyé
57 projets
dans **40 pays**



34 722 donateurs,
partout au Canada, ont contribué
pour la somme de 11,5 M de dollars



Nous avons rendu la Parole
de Dieu disponible dans environ
70 langues

ici au Canada, grâce à une belle diversité
de projets, d'Églises et d'organismes



Les 10 principales

langues dans lesquelles les Bibles
sont distribuées au Canada:

- | | |
|------------------|----------------|
| > Espagnol | > Inuktitut |
| > Créole haïtien | > Plautdietsch |
| > Chinois | > Persan |
| > Arabe | > Hindi |
| > Tagalog | > Swahili |

Les pays que nous avons desservis en 2019-2020 :

Albanie
Arménie
Bolivie
Bulgarie
Cameroun
Chili
Chine
Costa Rica
Cuba
Égypte
Eswatini
Ghana
Guatemala
Haïti
Honduras
Inde
Iran
Israël
Jordanie
Kazakhstan
Kenya
Kirghizistan
Lituanie
Maroc
Népal
Nicaragua
Niger
Nigéria
Pérou
Philippines
Palestine
Région arabo-israélienne
République dominicaine
Roumanie
Rwanda
Syrie
Tanzanie
Thaïlande
Ouganda
Ukraine

UN TÉMOIGNAGE *d'espérance*

Un travailleur de première ligne trouve du réconfort en temps de crise

Eric Poll, ambulancier paramédical et infirmier de salle d'urgence en Nouvelle-Écosse, a accepté de faire part de son expérience aux personnes qui appuient la Société biblique canadienne (SBC). Il a livré ce témoignage en avril, au moment où la propagation de la COVID-19 prenait de l'ampleur. Priez pour lui et ses collègues de l'ensemble du pays. Même si la pandémie ralentit, ces gens ont déjà mis beaucoup d'efforts pour la combattre.



Eric Poll, ambulancier paramédical et infirmier de salle d'urgence depuis 17 ans, en Nouvelle-Écosse.

J'ai vu tant de peur et d'anxiété chez mes collègues et au sein du grand public. J'ai commencé à travailler comme ambulancier paramédical lors de l'épidémie du SRAS, mais ça n'avait rien de comparable à ce qu'on vit maintenant. Ayant vu de mes propres yeux la difficulté à respirer et les graves maux de tête causés par la COVID-19, je peux vous dire que personne ne veut vivre ça.

La COVID-19 a changé notre façon d'intervenir. Maintenant, plutôt que « d'aider d'abord et de poser des questions ensuite », nous devons poser plusieurs questions avant même d'offrir de l'aide : « Avez-vous voyagé à l'étranger? Avez-vous été en contact avec une personne atteinte de la COVID-19? » Même en cas d'arrêt cardiaque, nous posons ces questions avant d'effectuer la réanimation. Ça nous fait mal de perdre de si précieuses minutes, mais si jamais je tombe malade, je ne pourrai plus aider personne.

De plus, nous ne pouvons plus réconforter et aider les gens comme nous le voudrions. À notre arrivée sur les lieux, nous faisons peur à voir avec nos lunettes et notre blouse de protection, notre visière et le respirateur placé sur notre tête et auquel sont raccordés de gros appareils qui altèrent notre voix, comme si nous parlions du fond d'un puits.

Nous sommes tous également extrêmement fatigués autant à cause des longues heures de travail que des conditions

stressantes. Beaucoup d'entre nous ressentent de la panique ou sont en proie à la peur, même en période de calme.

Entre temps, nous continuons de traiter les cas courants avec de surcroît une augmentation des appels pour des cas de santé mentale, de suicide et de violence. En salle d'urgence, nous devons sans cesse rester hyper vigilants et c'est épuisant. Chacun de nous sait, en tant que travailleur de la santé, que notre prochain patient peut changer notre vie et celle de nos proches.

Tous les soirs, lorsque je vais au lit, je prie. Je prie et prie encore que Dieu me soulage de la peur. Je passe mon temps à lire les Psaumes. Je n'avais jamais vraiment été attiré par ces derniers, mais maintenant je les comprends. En ce moment, le Psaume 91 me parle beaucoup : j'en ai d'ailleurs affiché une copie sur la porte de mon casier.

Je prie pour mes patients et parfois même avec eux. J'en vois beaucoup se tourner vers la foi pour trouver du réconfort. Les gens sont plus réceptifs à la spiritualité, les familles sont enfermées ensemble et leurs membres sont forcés d'échanger les uns avec les autres. Les gens réapprennent à lire la Bible et à prier.

Je ne veux plus entendre le bruit des sirènes. Je veux m'en évader. Je me tourne vers les Écritures pour y trouver du réconfort et de la tranquillité. Mon espérance vient de Dieu. Il me donne la force d'affronter chaque journée. « Je puis tout par Jésus-Christ qui me fortifie. »

« Celui qui se place à l'abri du Dieu très haut et se met sous la protection du Dieu « souverain » celui-là dit au Seigneur « Tu es mon refuge et ma forteresse tu es mon Dieu, j'ai confiance en toi. »
—Psaume 91.1-2 F.c

LA PANDÉMIE : SOUFFRANCE ET *espérance*

Comme tout le monde, la SBC ressent aussi l'impact de la pandémie

Nous avons fermé nos bureaux et nos librairies. Nous avons même dû remercier quelques employés. Nous avons tous nos propres situations et défis personnels à gérer et l'équipe présente a continué de se concentrer fermement sur notre mission.

Les dons ont d'abord chuté, pour rapidement commencer à se rétablir : les personnes qui nous appuient sont étonnamment engagées envers l'œuvre biblique. Les effets de la pandémie ont vraiment commencé à se faire sentir vers la fin de notre exercice financier. Nous aurons une bonne vue d'ensemble de ses conséquences financières seulement plus tard cette année.

Comme tout le monde, nous avons amorcé l'été avec plus de questions que de réponses sur le fonctionnement de notre organisation pour l'année à venir. Malgré tout, notre Bureau des gouverneurs (conseil d'administration) et notre équipe de direction ont travaillé en étroite collaboration pour veiller à la sécurité et au bien-être de notre personnel et pour s'assurer que la SBC reste forte et proactive à aider les gens.

Des sociétés sœurs mal en point

La crise s'est propagée internationalement au sein de notre fraternité, l'Alliance biblique universelle (ABU), et l'impact a été dévastateur. Alors que nous publions le présent rapport, 95 sociétés bibliques font face à de sérieux défis à la suite de la crise économique engendrée par la pandémie de la COVID-19. Ces sociétés ont réagi par des réductions de salaire, des licenciements et des fermetures de centres d'activités chrétiennes.

Heureusement, les 50 autres sociétés peuvent poursuivre leurs activités avec un semblant de normalité, et ce, bien qu'elles connaissent toutes une baisse de revenus. Au 1er juin 2020, nous, la SBC et nos partenaires de l'ABU, avons déjà créé un fonds de solidarité d'urgence pour fournir du financement immédiat aux sociétés bibliques en crise et ainsi permettre à l'œuvre biblique de se poursuivre dans le monde.

Nous allons demander de l'aide aux donateurs canadiens au fur et à mesure que nous mettons en place ce plan et que nos sociétés sœurs repensent leur vision future de la mission biblique dans ces pays.

Durant la crise de la COVID-19, la SBC se concentre sur l'offre de soutien spirituel aux :

- > Travailleurs de première ligne
- > Personnes vulnérables
- > Personnes seules et anxieuses
- > Églises et aux œuvres chrétiennes qui s'adaptent à la fraternisation en ligne

« *Votre livret Espoir : paroles réconfortantes a été pour moi une véritable bénédiction dans un moment où tout suscitait de la peur et de l'incertitude. Nous ne savons pas quand se terminera cette crise, mais nous avons un Père céleste bienveillant vers qui nous tourner pour trouver du réconfort.* »

—Une lectrice en ligne reconnaissante.

Des cœurs éveillés et désireux d'entendre Dieu

Soudain, un grand nombre de personnes se sont mises à chercher de l'espoir et du réconfort dans les Saintes Écritures. En réponse à ce besoin, les membres de notre personnel ont fait preuve d'une rapidité et d'un rendement exemplaires. Ils ont :

- > Créé une version numérique de la sélection biblique Espoir : paroles réconfortantes à télécharger gratuitement qui a, moins de deux semaines plus tard, atteint plus de 5 000 téléchargements
- > Offert le premier volume de la série de bandes dessinées pour enfants N'aie pas peur en téléchargement gratuit et ils ont réduit le prix des volumes suivants
- > Réalisé une vidéo où des gens lisent des passages des Saintes Écritures et ils l'ont diffusée en ligne comme source gratuite de réconfort et d'inspiration
- > Accélééré la production de ressources bibliques gratuites, en ligne
- > Accru la portée des Saintes Écritures offertes dans les médias sociaux
- > Expédié des Bibles, des Portions de la Bible et des livrets Espoir : paroles réconfortantes à des travailleurs de première ligne et en santé, à des employés et à des pensionnaires de foyers de soins de longue durée, à des clients de refuges pour sans-abri, à des prisons, à des banques alimentaires et autres
- > Encouragé 1 200 pasteurs et dirigeants d'Églises grâce à une trousse de documentation spéciale
- > Facilité la formation en guérison des traumatismes à l'intention des travailleurs de première ligne et des gens frappés par la COVID-19



Louer Dieu, au sommet !

À l'autre bout du monde, au Myanmar, le traducteur et révérend Thang Ngai Om pleurait en tenant la première traduction de la Bible dans sa langue, le cho chin. Les années passées à parcourir de grandes distances entre son domicile et le bureau de traduction ainsi que les risques qu'il a encourus en traversant des rivières gonflées en pleine saison des pluies en ont valu la peine, a-t-il dit à travers ses larmes.

« J'aurai vu la Bible de mon vivant et ce sera mon héritage envers les prochaines générations », a-t-il ajouté.

Le lendemain du lancement officiel, un certain nombre de chrétiens parlant cho chin ont grimpé jusqu'au sommet du mont Victoria, la plus haute montagne de l'état de Chin. Ils y ont apporté des exemplaires de la Bible en cho chin qu'ils ont, une fois au sommet, levés vers le ciel en remerciement à Dieu.

L'espérance

FLEURIT MIEUX DANS
LA LANGUE CONNUE
DE NOTRE COEUR

Une marche au Malawi

Au Malawi, près de 2,3 millions de personnes parlent le lomwe. En 2019, des locuteurs du lomwe ravis ont marché dans la ville de Chiringa. Heureux, ils portaient une réplique géante de leur nouvelle Bible pour souligner l'arrivée de la Parole de Dieu dans leur langue maternelle.

À peine cinq ans plus tôt, ils avaient reçu, pour la première fois, le Nouveau Testament. *de ce dernier est devenu évident lors de la cérémonie de dédicace de la Bible intégrale. C'est là que des jeunes ont récité avec fierté des versets du Nouveau Testament qu'ils avaient appris par cœur.*

« C'est seulement lors de la publication de notre Nouveau Testament que les gens ont compris que leur langue peut s'écrire et servir dans les médias et lors d'activités à l'église », a déclaré Hayes Metani, l'un des traducteurs. « La traduction de la Bible a permis d'effectuer un travail de pionniers parmi les minorités ethniques et linguistiques ».

Nous entendons Dieu plus clairement dans la langue que nous avons apprise lorsque nous étions enfants.

La Société biblique canadienne est un membre clé de l'Alliance biblique universelle. Nous participons à des projets de traduction de la Bible partout dans le monde.

En 2019-2020, nous avons participé à 16 projets de traduction.

Année après année, vous aidez à engendrer l'espoir en aidant des gens à entendre la Parole de Dieu dans les langues qu'ils chérissent.



En l'espace de seulement cinq ans, les sociétés bibliques ont réussi à traduire les Saintes Écritures pour plus d'un cinquième de la population mondiale. Depuis 2015, elles ont accompli des traductions en 270 langues parlées par plus de 1,7 milliard de personnes.



En ce début de décennie, la Bible intégrale est disponible en 694 langues parlées par 5,7 milliards de personnes. Près du trois quarts de ces traductions sont une réalisation de l'Alliance biblique universelle.



La feuille de route pour la traduction de l'ABU, c'est un engagement partagé par les sociétés bibliques à travers le monde qui vise à terminer 1 200 traductions d'ici 2038.



Notre collaboration avec Every Tribe Every Nation (traduction : chaque tribu, chaque nation), une alliance de dix organismes de traduction biblique, va permettre d'ici 13 ans de rendre disponible au moins une portion des Saintes Écritures dans chaque langue.

L'espérance

POUR LES PERSONNES ABANDONNÉES ET VICTIMISÉES

« Je lui ai pardonné :
je n'ai plus aucune
rancune. »

À Kabale, en Ouganda, Phiona, une jeune fille aveugle, a grandi ridiculisée par d'autres enfants et accablée de savoir que son père l'avait jetée dans une fosse quelques jours à peine après sa naissance. C'est une Bible en braille, fournie par des donateurs par l'entremise de la Société biblique de l'Ouganda, qui l'a mise sur le chemin de l'espoir.

« J'ai commencé à lire la Bible et à en mémoriser des versets. Mon amour pour la Bible a grandi. Je peux maintenant réciter des passages de chaque livre. J'ai même lu à haute voix dans des églises et autres organismes. »

« Un jour, mon père est venu me demander pardon. Je ne voulais pas lui parler. Je le détestais. Je ne voulais pas avoir affaire à lui. » Cependant, le tuteur de Phiona, qu'elle appelle son grand-père, lui a gentiment rappelé ses études bibliques. « À partir de la Bible, il m'a enseigné l'importance de pardonner. Je remercie Dieu qu'avec le temps, j'ai pu pardonner à mon père. Il vient maintenant souvent me voir à l'école. Je lui ai pardonné : je n'ai plus aucune rancune. »

Grâce à 57 projets dans 40 pays, la SBC collabore à des activités où les Saintes Écritures font partie intégrante de l'épanouissement des gens.

« Je sais que Dieu est en train de me guérir. »

Âgée de 16 ans, Andrea Chávez purge une sentence de neuf ans et dix mois dans un centre de détention pour mineurs, au Guatemala. Elle avait huit ans quand sa mère est morte et que sa famille s'est désintégrée. À 11 ans, elle a été victime d'agression sexuelle, elle a commencé à se droguer et elle est devenue membre d'un gang criminel. Une période passée dans un centre de réadaptation et pendant laquelle elle a fréquenté l'église a pris fin quand son frère a été assassiné.

« Je souffrais tellement que j'ai commencé à me droguer et que je me suis jointe à l'un des gangs les plus dangereux. Maintenant, je suis enceinte et en prison. Je regrette tout ce que j'ai fait. J'implore les gens qui ont perdu des êtres chers à cause de moi de me pardonner », dit Andrea.

« L'incarcération a changé ma vie. Les ateliers bibliques m'ont permis de me souvenir que Dieu est le Dieu des secondes chances. Ce que je veux maintenant, c'est aider beaucoup de jeunes à suivre les conseils de leurs parents et à éviter les gangs. Je sais que Dieu va m'aider. Je sais qu'il est en train de me guérir. »

L'espérance

LÀ OÙ LA FOI EST EN PÉRIL

Là où la foi chrétienne est contestée, réprimée ou ostracisée. Là où les chrétiens constituent une infime minorité. Là, le fait de remettre la Bible au plus grand nombre de gens possible permet à une région entière d'entendre la voix de Dieu.



« Donnez-moi 500 Bibles et je vous donnerai 500 âmes en retour! »

Zhou, un prédicateur en Chine, insiste sur l'urgence de remettre des Bibles aux gens pendant qu'on peut encore le faire.

« Comment les gens de mon peuple peuvent-ils mûrir dans la foi s'ils n'ont pas de Bible à lire à la maison? » Zhou a 77 ans. Il a vécu la grande révolution culturelle durant laquelle, à certains moments, le simple fait de tenir une Bible dans la main pouvait mener à l'exécution ou à l'emprisonnement.

Aujourd'hui, la vente de la Bible est contrôlée, mais permise. Des millions de personnes veulent les Saintes Écritures et Zhou dit qu'il n'y a jamais assez de Bibles.

Tout ce qu'il peut faire, c'est économiser puis se rendre dans une librairie loin de chez lui pour y acheter ce qu'il peut selon ses moyens. Il rapporte alors une Bible pour la donner à quelqu'un qui en attend une. « Donnez-moi 500 Bibles et je vous donnerai 500 âmes en retour! »

L'espérance

LÀ OÙ LA
FOI EST
EN PÉRIL

Un traumatisme, c'est ce qui survient lorsqu'une personne vit ou voit des atrocités qui infligent des souffrances à son corps, à son esprit et son âme. La douleur est si intense que cette personne se sent anéantie et incapable d'affronter la réalité. Un traumatisme peut affaiblir la foi et oblitérer tout espoir. Ces blessures ne sont peut-être pas visibles, mais leurs effets, eux, le sont. **Éveiller l'espérance** chez des gens traumatisés ne peut se faire à la légère. Cela demande de l'engagement, de la formation et un usage délicat de la Parole de Dieu.

« À voir la façon dont certaines personnes que nous avons formées tendent maintenant la main à des enfants de la rue et à tant d'autres gens traumatisés, on ne peut que louer Dieu de cette importante démarche. Nous nous soucions grandement des personnes traumatisées! Il y a de l'espoir! » —La Société biblique syrienne

« Le fardeau dans mon cœur et dans mon âme a disparu. »

En Syrie, la guerre a chassé Yasmine et sa famille de leur domicile, dans la ville d'Alep. Ils sont arrivés au Liban traumatisés par la violence et la perte de leur domicile, de leur parenté, de leurs espoirs et de leur liberté.

La SBC collabore avec les sociétés bibliques de la Syrie, de l'Autriche, du Liban et de la Jordanie pour aborder les besoins spirituels des réfugiés. Elle fournit aux bénévoles les Saintes Écritures et de la formation sur la guérison des traumatismes fondée sur la Bible.

« Je revois parfois des souvenir de ma parenté et des amis qui se sont fait tuer. Un jour, j'ai parlé à ma sœur et le lendemain elle était morte », nous a dit Yasmine.

La transformation, dans la vie de cette dernière, a commencé lorsqu'on lui a offert une Bible. « J'ai rencontré une chrétienne qui m'a invitée à l'église, dit-elle. Je ne savais rien à propos du christianisme ni de Jésus. Nous avons tout de même commencé à étudier la Bible. Je suis tellement heureuse de l'avoir fait! »

« Le fardeau dans mon cœur et dans mon âme a disparu. Je suis en paix. Le Seigneur Jésus m'a transformée. »

LA SBC LANCE AU CANADA SON ACCOMPAGNEMENT FACE AUX TRAUMATISMES FONDÉ SUR LA BIBLE

Que faire
devant une
douleur si
profonde?

Au Canada, des dizaines de milliers de personnes ont vécu directement des événements qui leur ont laissé des blessures débilantes :

- > Guerre
- > Viol
- > Violence familiale
- > Violence faite aux enfants
- > Traite de personnes
- > Violence criminelle
- > Catastrophe naturelle
- > Souffrance prolongée

Comment s'opère l'accompagnement.

L'accompagnement face aux traumatismes fondé sur la Bible fait appel au pouvoir restaurateur de la Parole de Dieu.

Son programme de formation allie des concepts élémentaires de santé mentale à des récits variés de faits vécus. Cette manière de procéder aide les gens à établir des rapports entre l'enseignement et leurs propres circonstances.

Les personnes que nous avons formées et qui sont originaires de l'endroit où ont eu lieu les traumatismes ont une bonne connaissance des difficultés particulières et du contexte culturel de leurs compatriotes. Ce savoir favorise la compréhension nécessaire engendrer un processus d'accompagnement efficace au niveau émotionnel et de bons rapports avec Dieu et autrui chez les personnes traumatisées.

Grâce à cette approche, les facilitateurs donnent la possibilité aux participants de cerner leur douleur, d'exprimer leur souffrance, de pardonner à leurs agresseurs et d'amener leur peine à la croix du Christ en vue d'y obtenir la guérison.

Se délivrer de leur douleur, permet, dans bien des cas, à ces personnes de pardonner et parfois même de se réconcilier avec les personnes qui leur ont infligé cette souffrance. Libérés, ils peuvent s'occuper d'eux-mêmes et d'autrui.

Accompagner des faces face à leurs traumatismes engendre une nouvelle forme d'interaction.

- > Élaborée en Afrique en 2001, l'accompagnement face aux traumatismes devient un outil puissant entre les mains des leaders d'une communauté, que ce soit en Ouganda, au Moyen-Orient ou au Canada
- > 1 300 000 personnes ont trouvé l'espoir et la paix grâce à la Parole de Dieu, par le biais de cette méthode offerte par de nombreuses sociétés bibliques dans le monde
- > Aujourd'hui, plus de 3 700 accompagnateurs ont été formés et permettent des gens d'interagir avec la Parole de Dieu en vue de guérir de leurs profondes blessures
- > Les donateurs canadiens ont contribué à bâtir ce réseau
- > La Société biblique canadienne lance maintenant sa propre version de cette approche pour laquelle elle collabore avec des partenaires pour former des animateurs, pour établir des réseaux de soutien et pour tendre la main aux personnes qui ont besoin de cette transformation de la part de Dieu



L'espérance

À TRANSMETTRE À LA PROCHAINE GÉNÉRATION

Il est de plus en plus urgent de mobiliser les enfants, les adolescents et les jeunes adultes en leur offrant des présentations nouvelles et convaincantes de la Parole de Dieu. Nous, qui connaissons l'espérance du Christ, ne pouvons permettre à la prochaine génération de glisser vers le désespoir.

N'aie pas peur

Au Rwanda, Hagenimana Fabrice n'avait que 3 ans lorsqu'on l'a abandonné dans la rue. Se sentant seul et vulnérable, il n'avait pas entendu parler de Dieu jusqu'à ce qu'on l'amène au refuge presbytérien pour enfants de la rue. « La Parole de Dieu m'a transformé. » Maintenant âgé de 18 ans, il est reconnaissant de la Bible qu'il a reçue de la Société biblique alors qu'il était enfant. Il y trouve de l'espoir entre autres au verset 10 d'Ésaïe 41, 10 : « N'aie pas peur maintenant car je suis avec toi. Ne lance pas ces regards inquiets, car ton Dieu c'est moi. Je viens te rendre courage, j'arrive à ton secours et je te protège. Ma main droite tient sa promesse. (F.c)

Embrasser le doute

« Ce qui m'a touchée en lisant la Bible, ce sont des éléments dont je n'avais jamais entendu parler auparavant, comme le fait que les disciples aient eu du mal à croire. Ça m'a tellement aidée... je ne savais pas qu'il était normal d'éprouver des difficultés et de douter. Comprendre que même les disciples ont eu des doutes et que ça a fait partie de leur cheminement m'a réconfortée. En lisant la Bible, j'ai également compris à quel point l'amour de Dieu est inconditionnel. » — Julia a reçu une Bible en cadeau par l'entremise de CCO Mission-campus, un mouvement d'étudiants d'université au Canada qui se consacre à l'évangélisation. Depuis 2014, la SBC a donné environ 3000 Bibles à cet organisme.

L'espérance

DANS LES ENDROITS LES PLUS SOMBRES

Les femmes qui franchissent les portes du Centre Vanier pour femmes ont, dans bien des cas, été victimes de mauvais traitements et sont atteintes de troubles de santé mentale non traités.

Les femmes qui franchissent les portes du Centre Vanier pour femmes ont, dans bien des cas, été victimes de mauvais traitements et sont atteintes de troubles de santé mentale non traités.

Ces femmes sont également des criminelles, plusieurs d'entre elles ont commis de nombreux délits. Le programme que je chapeaute au Centre s'adresse à des femmes qui sont en isolement soit pour leur propre sécurité, soit pour celle des autres détenues.

Un jour, une jeune femme du groupe a apporté une Bible Vers la liberté de la SBC, obtenue de l'aumônier. Cette Bible était remplie de toutes sortes d'indications dans les marges et d'un tas de notes. La jeune femme m'a expliqué qu'elle lisait

sans arrêt les Psaumes, car cela diminuait son anxiété et l'apaisait. Elle réserve cette Bible en vue de la donner à son père, un non croyant.

Cette jeune femme a découvert Jésus grâce à un programme chrétien en prison. On pouvait très bien voir que sa vie avait pris un tournant. Récidiviste, ce n'était pas sa première incarcération et cette fois-ci, lorsqu'elle a quitté la prison elle a continué de fréquenter des bénévoles de la Fraternité des prisons du Canada pour apprendre les Écritures. Elle s'est épanouie grâce au message de la Bible.

Lorsqu'on entre dans une prison à sécurité maximale, on prend conscience des ténèbres qui l'habitent et l'on éprouve une sensation de perte de liberté. Mais on se rend aussi compte de la liberté engendrée par le message de la Bible lorsqu'on constate la façon dont ce dernier touche la vie de détenues.

—Stacey Buchanan supervise les programmes et les bénévoles de la Fraternité des prisons du Canada dans l'ensemble du pays et chapeaute un programme au Centre Vanier pour femmes à Milton en Ontario.



Ce qui est vraiment intéressant à propos des Bibles Vers la liberté, c'est de voir leurs états lorsqu'elles nous reviennent. Ces Bibles ont été lues, des pages ont un coin replié, des versets sont soulignés ou en surbrillance et la sueur de nombreuses mains en a épaissi les pages. On les remet à une personne, puis elles circulent partout dans l'établissement, inspirant une personne après l'autre, jusqu'à ce que nous les mettions au repos. On les a lues et relues jusqu'à ce qu'elles en soient tout usées. Pour moi, c'est tout un privilège que de m'asseoir en compagnie de détenus qui ont cette Bible en main. »

—Un aumônier d'une grande prison provinciale de l'Ontario.

UN EFFET DURABLE CHEZ LES AUTOCHTONES



Fred Evans, un pasteur et évangéliste cri pendant près de 50 ans, est décédé en mars 2020. Nous offrons nos condoléances à la famille et aux amis. Nous rendons hommage au pasteur Evans pour son engagement envers sa mission et son peuple. Son exemple nous inspire et nous donne une leçon d'humilité.

Le pasteur Evans a consacré deux ans à lire la Bible intégrale à haute voix pour produire une version audio en cri. Après avoir lu le dernier verset du dernier livre de la Bible, il a prié ainsi : « ... puissent ces mots toucher le cœur de gens égarés dans les ténèbres de façon à apporter de l'espoir, à engendrer la vie. Merci, Seigneur. Amen. »

Un nouveau partenariat avec le NAIITS

Fondé et dirigé par des autochtones, le NAIITS est un organisme qui se consacre à susciter du changement en matière d'éducation et de pratique de la théologie ainsi que de l'accomplissement des missions chrétiennes évangéliques. Le NAIITS a pour objectif « *de voir des hommes et des femmes cheminer dans une relation épanouissante avec Jésus. Une relation qui ne leur impose pas de rejeter leurs identités sociale et culturelle reçues du Créateur ou de désavouer leur propre vision du monde dans le but d'adopter la pensée occidentale dominante comme condition et fondement de cette relation.* »

À la suite d'une série de discussions avec M. Terry LeBlanc, un dirigeant bien connu au sein de l'organisation Indigenous Pathways et rédacteur en chef de la revue du NAIITS, une nouvelle relation s'est établie entre le NAIITS et la SBC : nous publions et distribuons maintenant les revues du NAIITS, lesquelles sont disponibles en formats imprimés et numériques sur biblecanada.com et à la librairie en ligne de la SBC.

Faits saillants 2019 de la SBC

- > La SBC a parrainé une importante consultation sur la Bible en cri de l'Ouest qui a eu lieu à Saskatoon en juillet.
- > En collaboration avec feu le révérend Fred Evans, nous avons terminé et publié les enregistrements sonores du Nouveau Testament en cri.
- > Nous avons terminé la traduction du Pentateuque et des Psaumes en inūpiaq parlé au nord de l'Alaska, livres que nous avons publiés en format numérique. Leur format imprimé sera publié en 2020. Nous continuons la traduction de l'Ancien Testament.
- > La révision du Nouveau Testament traduit dans la langue inuktitute parlée à l'est de l'Arctique est terminée à 75 %.
- > La Société biblique britannique et étrangère a numérisé d'anciennes traductions en langues autochtones qu'elle a rendues accessibles en format électronique. Il s'agit des versions Beaver (1886), Northern Haida (1891-99), Kwakwala (1882-97), Mohawk (1774, 1804) et Oneida (1837).

RÉDUIRE LA « DISTANCIATION SOCIALE » ENTRE LES CANADIENS ET LA BIBLE

The Bible Course



Explorez le livre à succès mondial

Présenté par la Société biblique canadienne, le Cours sur la Bible vous amène à suivre un parcours en huit séances qui vous montre comment les récits de la Bible s'organisent les uns avec les autres, de la Genèse à l'Apocalypse.

Interaction. Chaque séance du cours comprend du contenu vidéo, une période de discussion, un temps de réflexion personnelle et une liste de lectures quotidiennes.

Pour petits groupes ou rassemblements en ligne. Le Cours sur la Bible peut se suivre n'importe où : à la maison, en milieu de travail, à l'église, en prison et même en réunions virtuelles.

Pour tous, que vous soyez novice de la Bible ou habitué des Saintes Écritures.

Apprenez-en davantage sur thebiblecourse.ca

► **Songez à proposer le Cours sur la Bible à votre église ou au sein de votre communauté. Pour plus d'information, consultez le thebiblecourse.ca.**

Depuis des décennies, les Canadiens pratiquent la « distanciation sociale » avec la Bible et la réflexion sur la Parole de Dieu. Cette situation nécessite des mesures urgentes. Veiller à ce que les gens puissent entendre Dieu leur parler est la raison d'être de la Société biblique canadienne.

Le Cours sur la Bible a déjà eu des retombées positives au Royaume-Uni, premier pays où il a été lancé. En 2019, nous avons d'abord mis ce cours à l'essai un peu partout au Canada afin de le lancer officiellement en mai 2020.

La rétroaction obtenue nous a convaincus que ce cours permettra à davantage de gens :

- > D'explorer la foi sans crainte ni intimidation
- > De découvrir une vie abondante grâce à la Parole de Dieu
- > D'approfondir leur foi



« Je l'appuie chaleureusement! »

« Ce qui est formidable à propos de ce cours, c'est qu'il est intéressant, facile d'accès et contemporain. Il couvre les principaux thèmes que les gens doivent nécessairement comprendre, puis s'étend au reste de la révélation des Saintes Écritures. Il y a longtemps qu'on aurait dû offrir un cours de ce genre. Bien des gens cherchent une ressource comme celle-ci à utiliser en petits groupes, individuellement ou à l'église. En peu de temps, les participants saisissent l'idée maîtresse des Saintes Écritures. Layant examiné attentivement, j'appuie ce cours sans réserve. »

—Charles Price, pasteur adjoint,
The People's Church, Toronto

BÉNÉVOLES DE LA SBC : VOUS ÊTES SUPER!

D'un bout à l'autre du pays, vous êtes là et donnez généreusement de vous-mêmes et de votre temps. Vous représentez de façon chaleureuse notre mission d'aider les gens à entendre Dieu leur parler. Votre attitude fait bénéficier la SBC d'une réputation formidable. Sans oublier que vos prières et votre travail suscitent de l'espoir dans le cœur d'autrui. Merci!

En 2019-2020, la SBC a recruté 42 nouveaux bénévoles. Plus de 300 d'entre eux servent maintenant de bien des façons.



Distribution de Bibles lors des cérémonies de citoyenneté.



Collectes de fonds individuelles grâce à des événements comme *À vélo pour la Bible*.



Maintien de Timbres pour le projet de la Bible *Vers la liberté*.



Distribution de Nouveaux Testaments en grec à des étudiants en théologie, d'un océan à l'autre.



Échanges avec de nouveaux arrivants au Canada grâce à des cercles de conversation.



Représentation de la SBC auprès d'Églises et de congrégations.



Tenue et soutien d'événements.



Soutien administratif.



Digne d'Instagram

En 2019, nous sommes devenus le distributeur officiel et exclusif des Bibles *Alabaster*, au Canada. La série *The Bible Beautiful*, grâce à son imagerie visuelle et à sa conception intégrée, plaît à la génération Instagram, soit à des gens qui ne liraient ou ne comprendraient peut-être pas la Bible en format classique.



L'Étude biblique simplifiée

Le parcours en huit étapes du Cours sur la Bible nous montre comment les récits de la Bible s'organisent les uns avec les autres, de la Genèse à l'Apocalypse. Il est offert selon le format dont vous avez besoin : manuels imprimés ou format numérique plus du contenu vidéo, sur DVD ou en téléchargement.



En 2019-2020, notre conseil d'administration, notre personnel et nos bénévoles ont investi beaucoup de temps et d'énergie à repenser la façon dont nous devrions nous organiser à l'échelle du pays pour maximiser les retombées de nos actions. Au moment de publier ce rapport, nous y travaillons toujours. EN 2020, restez à l'affût de nos nouveautés. Elles vont donner à notre réseau la possibilité d'entretenir l'espérance dans le cœur d'un plus grand nombre de gens au Canada et partout dans le monde. Nous remercions du fond du cœur toutes les personnes qui cheminent avec nous dans nos réflexions.

La Société biblique canadienne est présente d'un bout à l'autre du Canada grâce à cinq "Régions" :

- Colombie-Britannique et Yukon
- Prairies et Territoires du Nord-Ouest
- Ontario et Nunavut
- Québec
- Provinces de l'Atlantique

Ces "Régions" appuient les "Districts" suivants situées sur leur territoire :

- Terre-Neuve-et-Labrador
- Nouvelle-Écosse
- Nouveau-Brunswick
- Île-du-Prince-Édouard
- Québec
- Nord de l'Ontario
- Centre de l'Ontario
- Sud-ouest de l'Ontario
- Alberta
- Colombie-Britannique

Composition du Conseil des gouverneurs (conseil d'administration) de la Société biblique canadienne :

- Capitaine Noël Asirvatham
- Madame Marsha Boyd-Mitchell
- Monsieur Tom Cadenhead
- Révérénd Robert Graham
- Révérénd Brian Lise
- Monsieur Mathew Maniate
- Révérénd Paul Worden
- Monsieur Pierre Cloutier
- Révérénd Frank Guinta Jr



FINANCES

Société biblique canadienne
État récapitulatif des résultats d'exploitation
(en milliers de \$)

Exercice s'étant terminé le 29 février 2019.

	2020	2019
Revenus		
Dons	6,302 \$	6,089 \$
Legs	2,306	3,190
Vente de Bibles	1,803	1,632
Revenu de placements	1,017	1,260
Location et autres recettes	104	173
	11,532	12,344
Dépenses		
Initiatives nationales	5,779	4,324
Initiatives mondiales	2,088	2,032
Développement des fonds	1,264	1,766
Administration	2,140	1,969
Amortissement des immobilisations	254	319
	11,525	10,410
Excédent des revenus par rapport aux dépenses		
avant les postes sous-mentionnés	7	1,934
Pertes d'investissement latentes	(451)	(1,221)
Excédent des revenus par rapport aux dépenses durant l'exercice		
	(444) \$	713 \$

Les états financiers vérifiés sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : www.societebiblique.ca

* Les fonds excédentaires servent à soutenir les activités courantes de la SBC.

Merci!

Vous jouez un rôle essentiel dans la mission de Dieu.

Grâce à vous, la Société biblique canadienne peut :

- > Promouvoir les Saintes Écritures comme étant la voix de Dieu qui révèle la Parole vivante de Dieu comme source de vie
- > Être le chef de file en matière de traduction, de publication et de distribution de Bibles et de portions bibliques
- > Créer de nouveaux formats et de nouveaux modes de diffusion pour amener une grande diversité de gens à participer
- > Saisir les occasions de collaboration qui permettent aux Saintes Écritures de transformer des vies



Canadian Bible Society
Société biblique canadienne

Bureau national :
10 Carnforth Road
Toronto ON M4A 2S4
1.416.757.4171 | 1.800.465.2425
info@societebiblique.ca
www.societebiblique.ca



La Société biblique canadienne est membre du Conseil canadien des œuvres de charité chrétiennes. Cela signifie que nous respectons des normes de déontologie et d'exploitation rigoureuses. Le sceau du Conseil canadien prouve notre engagement envers l'intégrité et l'excellence.